

Spring 2016

Number 120

# Le Trésor des Kirouac

Bulletin of the descendants of Alexandre de K/voach  
Witness to Kirouac activities since 1983



Napoléon-Georges Kirouac  
(1864-1938)



Agésilas Kirouac  
(1887-1951)



Robert Maranda  
(1923-1944)

Three “heroes” to be honoured during our annual K/ gathering in Lévis on 10 September 2016



Kirouac  
Kirouack



Kérouac  
Kérouack



Keroac  
Keroack



Kéroack  
Kyrouac



Breton  
Burton



Curwack  
Curwick



## ***Le Trésor des Kirouac***

*Le Trésor des Kirouac*, the bulletin of the descendants of Alexandre de K/voach, is published in two separate editions: French and English, and is distributed to all AFK / KFA members. Permission to reproduce an article must be obtained beforehand from *Association des familles Kirouac inc.*, KFA, as well as permission from the author of the article.

### **Authors and Contributors to the Present Issue (in alphabetical order)**

Mercédès Bolduc, Monique Hurtubise, André Kirouac,  
François Kirouac, Jacques Kirouac, Karyne Kirouac,  
Roxanne Kirouac, Greg Kyrourac, Marie Lussier Timperley,  
Gerald Nicosia, Mark Pattison, Marc Villeneuve

### **Graphic Design**

Front Cover: Jean-François Landry  
KFA Logo on back cover: Raymond Bergeron  
The Bulletin: François Kirouac

### **KFA Crest and KFA Logo**

The *KFA Crest De K/Voach* and the *KFA Logo of Association des familles Kirouac inc.* are both legally registered and the use of either in whole or in part is forbidden unless a written authorization is secured beforehand from the Board of the *Association des Familles Kirouac inc.*

### **Setting**

French Edition: François Kirouac  
English Edition: Greg Kyrourac

### **Translation (in alphabetical order)**

Nathalie Keroack, Georges Kirouac, René Kirouac,  
Marie Lussier Timperley,

### **Proofreading – Editing English Edition (in alphabetical order)**

LeRoy Curwick, Greg Kyrourac,  
Marie Lussier Timperley, Mark Pattison

### **Editorial Policy**

At its discretion, the KFA Editorial Board can edit and shorten texts submitted for publication in *Le Trésor des Kirouac* (including texts for the TRESOR-EXPRESS); the KFA Editorial Board also reserves the right to refuse to publish text, photo, caricature, or illustration, deemed of no interest to the KFA mission or likely to cause prejudice either to the Association, to one of its members, or to any person, group of persons, or any organization. Revised text will be published only with the author's prior consent as he/she is still fully accountable for its content.

### **Publisher**

L'Association des familles Kirouac inc.  
3782, Chemin Saint-Louis, Québec (Québec) Canada G1W 1T5

### **Legal Deposit, 2<sup>nd</sup> Quarter 2016**

Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
National Library of Canada

### **Printing**

French Edition: 120 copies, English Edition: 75 copies

ISSN 0833-1685

### **Subscription Rates:**

Canada: \$22; United States: \$22 US ; Overseas: \$30 CDN

## **Table of contents**

### **Le Trésor des Kirouac n° 120**

The President's Word	3
25 <sup>th</sup> Hurtubise Annual Gathering	4
2016 KFA Annual Gathering in Lévis	5
<i>La vie est d'hommage,</i> Jack's French writings	6
Marie-France Bornais Presenting her first book	7
Audrey Kirouac-Ouimet, crime-prevention data analyst and criminologist	9
Ascendancy of Audrey Kirouac-Ouimet	10
BC Indian Chief, a K/ descendant	13
Ascendancy of Joseph Le Bourdais	14
20 <sup>th</sup> Anniversary of Passing of Janet Michele Kerouac	15
Curwick Descendants Caught in Missouri Floods	16
Mercedes Benz Band and the K/ Musical Gene	18
Recent Biography Looks at Roots of Jack Kerouac's Creativity	19
The Odyssey of Neal Cassady's Long Lost Letter	21
In Memoriam	28
Genealogy & Readers' Page	30
KFA Board Members 2015-2016	31
Regional Representatives-Correspondents	31
Permanent Committee Members	31

# The President's Word

Since the publication of my latest book in September 2013, **L'Ancêtre des familles Kirouac en Amérique, son épouse et leurs fils** (The Ancestor of the North American Kirouac Families, his wife and their sons), I have devoted most of my time to genealogical research in order to publish a new genealogical dictionary. As you may remember the data contained in the first edition, published in 1991, came mostly from KFA members and the research of the KFA genealogy committee, which included marriage records, during the 1980s. Such sources of information, although essential to lay down the groundwork, include errors, and unfortunately the 1991 KFA genealogical dictionary included many.

Thus in order to correct those errors, I thoroughly reviewed all the data, checking with the Quebec Parish registers and other sources of information including, for example, the censuses. Given the volume of data acquired over the past twenty-five years, it was urgent to update our genealogical database.

To make the upcoming edition even more interesting, I am adding a new dimension: lineage through maternal descent, whereas the 1991 edition contained only paternal filiation. Therefore lineage through women will be included in our new edition; including at least the first generation. Although in certain cases, I am able to trace the descendants of the second, third and even the fourth-generation based on the information some of you have sent me over the years.

I really want this new publication to be a great reference source that you will all enjoy. That is why, unlike in the 1991 dictionary, whenever it is available you will find the following information for all of the descendants of our ancestors, Alexandre de K/voach and Louise Bernier:

- ◆ Date and place of birth (town and parish);
- ◆ Date and place of baptism (town and parish);
- ◆ Date and place of death (city and parish);
- ◆ Date and place of interment (town and parish or name of cemetery);
- ◆ Date and place of marriage (town and parish);
- ◆ Name of the spouse's parents;
- ◆ Name of the godparents at the baptism;

as well as anecdotes, various biographical notes, occupations, profession, position occupied within various social groups, political or social activities, diplomas and awards, etc.; a short biography whenever available; photographs; newspaper articles; all this information is also compiled for the spouses of each descendant.

In April, I completed reviewing all the data accumulated over the years relating to the descendants of our ancestor's eldest son, Simon-Alexandre. As you must be well aware, genealogical research is always a work in progress. Can we ever say that it is completed? Of course not!

For example, the descendants of Simon-Alexandre and Élisabeth Chalifour, listed in the 1991 edition numbered 1302, and I am pleased to say that now there are 4969 entries, which means some 3667 descendants have been added to our database. These descendants are scattered throughout North America, from Gaspé to Vancouver, from Lac-Saint-Jean to California. The information gathered from various censuses reveals where and when the K/ descendants settled in various North American regions and sometimes even including their profession.



François Kirouac

Collection François Kirouac

If Simon-Alexandre is your ancestor, I invite you to get in touch with me by e-mail or regular mail. I can provide you with your family's genealogical data so you can see what we have; then you may verify the accuracy of our data and let us know if any corrections are needed. You may even add more details if you wish, add photo(s), or particulars such as studies completed, awards received, achievements or any other material you feel could/would be of interest and that you wish to leave to posterity.

In addition, if you have information about other families beside your own, for instance your brothers' family, or your sisters', uncles and aunts, sons and daughters, first and second cousins, do not hesitate to share it with me as it will enrich the K/ database.

Rest assured that your contribution is invaluable in making the revised genealogy even more interesting for everyone.

If some information should remain confidential, please indicate it, it will be noted, we will respect your wish.



# HURTUBISE ANNUAL APRIL GATHERING



Left to right: Claire Hurtubise, Paul and Gérard Hurtubise, two of Gilles' sons, Gabrielle Hurtubise and Monique Hurtubise. (Photo: Pierre Kirouac)

For the last 25 years, just like we do at Christmas and on New Year<sup>1</sup>, every year in April, my brother Robert and I organize a family brunch in a restaurant for our siblings and their families, including children, grandchildren and great-grandchildren. This year our nephew Paul joined our "organizing committee". Our sister Gabrielle, now the eldest member of our family, at 97 years young, is always ever so happy to attend with all her family. Last April there were nearly sixty of us enjoying a good meal and reminiscing. It is always so pleasant to get together.

During our April gathering we make a point of underlining the birthdays and special anniversaries, like 90th, 85th, and 80th. But we also mark the 70th, 65th, 60th and even 50<sup>th</sup> of our nephews and nieces and we certainly do not forget the special wedding anniversaries. Flowers and a card, exclusively designed by Robert, are presented to each honoree.

This gathering is the chance for each one to exchange and share the news of the past year and it certainly helps to nurture family friendship.

It has been a family tradition for twenty-five years now and let's hope that it will be carried on by the younger generations at least for another quarter century.

Monique Hurtubise

---

<sup>1</sup> See the previous issue of *Le Trésor des Kirouac* about Christmas and New Year as celebrated by these Kirouac descendants: #119, pp.7-11.



24 April 2016 - Descendants of Germaine (née Kirouac) and Alfred Hurtubise gathered at FuLam Restaurant on Jean-Talon Street in Montréal. (Photo: Pierre Kirouac)

## ROADSIDE CROSSES IN QUÉBEC

Mark Pattison, fascinated by an article about roadside crosses in Quebec, asks: "Would anyone know some Kirouacs who erected and/or maintained roadside crosses on their land in Quebec? Would you like to research this subject as it would make a rather interesting article for *Le Trésor des Kirouac*? Help to write the article can be provided if desired and required.

# KFA Annual Gathering in Lévis, Québec

## Saturday, 10 September 2016 — Theme: Boldness, Courage and Devotion

**F**or the first time in the 38 years of existence of our K/ Family Association: our annual gathering will be held in LÉVIS, on the south shore of the Saint-Lawrence River, across from Quebec City. LÉVIS is a very important town as headquarter to two vital institutions, not only for Quebec but also for two of the three K/ members to be honoured during our 35<sup>th</sup> annual get-together. Our programme includes a guided tour of the shipyards *A. C. Davie Shipbuilding*, and a visit of the *Desjardins Museum* and the home of the founder of the *Caisses Populaires Desjardins*). Homage will be paid to Agésilas Kirouac (1887-1951), who played an important role in the establishment and development of this key banking institution known as *Mouvement Desjardins*. The other two people to be honoured are Napoléon-Georges Kirouac (1864-1938), who married Annie Davie (1861-1901), and Robert Maranda (1923-1944), son of Albert and Bernadette (née Kirouac) Maranda, who died in Normandy on D-Day.

Annie Davie, daughter of the then owner of the shipyards in Lévis, in 1897 married Napoléon-Georges Kirouac, who was widowed in 1895. Their wedding marked the alliance between two important families in the greater Quebec region. On the one part, Napoléon-Georges, son of the Chevalier François Kirouac (1826-1896), a former mayor of Saint-Sauveur Parish, (before

it was annexed to Quebec City) and on the other part, Anne-Marie, daughter of the owner of one of the greatest Canadian shipbuilding enterprises, created in Lévis in 1829.

Agésilas Kirouac was one of the pioneers of the *Caisses populaires Desjardins* in the Bois-Francs region in central Quebec. He was also director and first vice-president of the Regional Union of the Caisses populaires in Trois-Rivières. Agésilas was Marie K/'s father, Marie is a long-time KFA Board member.

Robert Maranda was a *Spitfire* pilot during the Second World War. He died at the age of twenty-one, on 8 June 1944, while flying over the Channel. He was a nephew of Brother Marie-Victorin, born Conrad Kirouac.

We take great pleasure in announcing that Mr. Alain Kirouac, a long-time resident of Lévis and a KFA founding member, will be the Honorary President of our gathering. He is presently under-minister responsible for the provincial capital, in the Quebec Department of Labour. You are warmly invited to join us on Saturday, 10 September 2016, in Lévis, the town with the best view of Quebec City, just as you see it on postcards!

François Kirouac

## Programme for the KFA Gathering in Lévis on Saturday, 10 September 2016

9 a.m. **Welcome** and KFA AGM at Salle Desjardins, 59 Avenue Bégin, Lévis;

### Perseverance, Agésilas Kirouac

10 a.m. Guided tour: Desjardins Museum – history of Caisses populaires Desjardins;

11 a.m. Guided Tour: Maison Desjardins, (Founder's private home) 6 rue Mont-Marie, Lévis;

Noon Lunch time, recommended restaurant: Café La Mosaïque, 5727 rue St-Louis-de-France, Lévis;

### Courage, Napoléon Kirouac and Annie Davie

2 p.m. Guided tour of A.C. Davie Shipyard;

### Bravery, Robert Maranda

3:30 p.m. Homage, at Resto du Vieux-Lévis, 40 Avenue Bégin, Lévis;  
Speakers: André Kirouac and Jean-Yves Laurin;

5:30 p.m. Dinner at Resto du Vieux Lévis (Old Lévis Resto, BYOW).

## An Introduction to Jack Kerouac's *La vie est d'hommage\**

Published in *Le Boréal Express*

The introduction below was published in: *Le Boréal Express*, newsletter from Éditions du Boréal, Spring 2016, page 9. English translation prepared for the English edition of *Le Trésor des Kirouac*, #120.

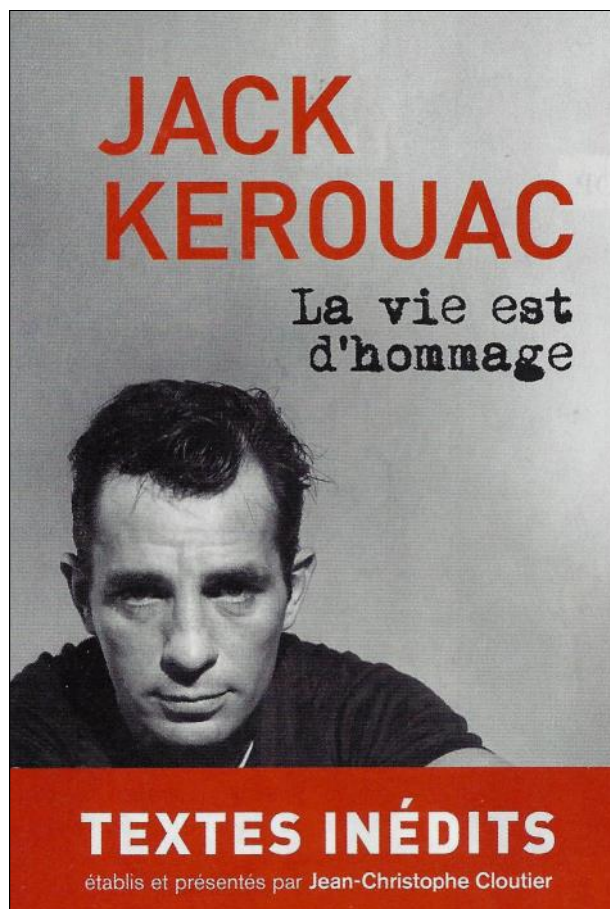
"The texts are established and presented by Jean-Christophe Cloutier, Assistant Professor of English Literature at the University of Pennsylvania, in Philadelphia. He also translated into English *Sur le chemin* and *La nuit est ma femme* (The Night Is My Wife) for the prestigious Library of America.

"The French spoken by the Franco-American community of Lowell, Massachusetts, was Jack's mother tongue. This is the only language he spoke until the age of six, and also during his entire life, when at home with his mother, née Gabrielle-Ange Lévesque (1) in Saint Pacôme-de-Kamouraska, Quebec.

"Therefore, it is normal that Jack Kerouac wrote several texts in French during his writing career, even after he became an icon of American literature. However, until now none of these texts had ever been published, except for a few brief passages appearing in his novels written in English.

"This collection of French texts includes a complete novella, *Sur le chemin* (which is different from the famous *On the Road*); also a rather long preamble for a novel entitled *La nuit est ma femme* (The Night Is My Wife), as well as large sections of *Maggie Cassidy* and *Satori in Paris*. There is also a beginning of *On the Road* drafted in French.

It is fascinating to see how ten years before the emergence of 'joual', that is the name of the French slang in Quebec, in the early 1960s, Jack Kerouac provided a written embodiment of the Francophones' vernacular in North America. These texts will reveal to Kerouac readers unpublished sections of *La Légende de Duluo* (The Legend of Duluo), the vast narrative from which he crafted all his novels. Above all, the readers will discover Kerouac's extraordinary sensibility when he wrote



352 pages \$29.95 ISBN 978-2-7646-2431-9  
only in Canada

in his native tongue, the language that enabled him to truly express how much he felt uprooted in an America where it was impossible to live and write in a language other than English."

\*Translator's note: *La vie est d'hommage*, is a play on words in French, it does mean life is homage, or life is a tribute; however, 'd'hommage' also sounds like the word 'dommage' meaning 'damage' or 'too bad!' As in the French expression: 'C'est dommage!' = that's too bad!

<sup>1</sup> Editor's note: Although almost everywhere one reads that Jack's mother was baptised Gabrielle-Ange Lévesque, in the parish archives it is clearly written that she was baptised Marie-Adeline-Gabrielle.

### ERRATUM

In the article about Joe & Bernadette Kirouac, *Avid Collectors of Old Cars and Trucks* published in the last issue, in the note at the bottom of page 15, one should read: Yolande (two sons), Angela (one son, two daughters), Roland (two sons), Norman (one son) and Gérard (known as Jerry) one son and one daughter.



## Marie-France Bornais Presenting Her First Book

The *Salon du livre de Québec*, i.e. *Quebec City's annual book fair*, which took place April 13 to 17 this year, was, for a granddaughter of Leona Kirouac's (1914-1987) {GFK 00331}, the chance to launch her first book, *Escapades américaines\**; Marie-France Bornais, daughter of Yolande (Genest) and Michel Bornais (KFA former secretary), kindly accepted to answer some questions for the readers of *Le Trésor des Kirouac*.

**Le Trésor:** Who should read your book?

**Marie-France:** *Escapades américaines*, published in French in Quebec is for the general public, people of all ages who love to travel and discover different regions and cultures. The guide is dynamic, well documented, filled with photos, to better dream of and plan one's next trip to Vermont, New Hampshire and Upstate New York.

It is an excellent tool to better discover attractions along Interstates 81, 86, 89, 90, 91 and 93. The guide wants to help you choose your destinations according to your likings: history and heritage, landscapes, art and culture, gastronomy, sports and outings. I

included portraits of interesting people and some personal anecdotes.

I think it should appeal to anyone with a francophone link, whether from Canada or elsewhere, because French links are everywhere throughout these three states, to which I often refer. I also refer to the exodus of so many French-speaking Canadians to New England to work in the large (cotton) factories.

Whether you like to hit the road, or prefer to hit the couch with a good book I think you will enjoy reading my *Escapades américaines*! Ms. Josée Amyotte, the graphic designer, did a wonderful work.

**Le Trésor:** How would you describe your book?

**Marie-France:** After travelling over 20,000 km (13,000 miles) in Vermont, New Hampshire and Upstate New York during numerous trips, I paint a dynamic and realistic portrait of these three states. You will discover marvelous landscapes, inescapable historic sites, fascinating activities and excellent references. I recommend state parks where you can enjoy hiking, camping, canoeing and nature's beautiful settings, panoramic routes, mountain roads, exceptional botanical gardens, museums, concert halls, festivals, forts and historical lighthouses, boat and train excursions, vineyards, micro-breweries and local distilleries. Addresses where to eat well and sleep comfortably are included. It is a treasure trove of possibilities to plan your next escapades visiting south of the Border neighbours!

**Le Trésor:** Given your professional background what brought you to write this book?

**Marie-France:** Since 1989, as a journalist for *Journal de Québec*, I have been writing a weekly column

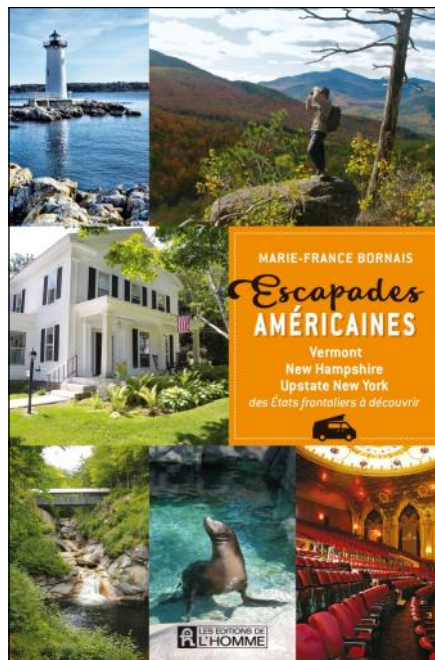


Marie-France Bornais  
Photo : © Annie Thériault Roussel

presenting local and international literary personalities, therefore having the opportunity to interview many celebrities, to mention a few: Dany Laferrière, Marie Laberge, Kim Thuy, Amélie Nothomb, Ken Follett, Mary Higgins Clark, Lisa Gardner, Marc Levy, Guillaume Musso, Jackie Collins, Bernard Werber, Isabel Allende, Anne Rice, Jean Auel, Dan Brown, Danielle Steel... The experience acquired over the years was very useful because writing a book is a long-winded process, taking time, energy, experience, organization and much perseverance. Countless are the challenges!

**Le Trésor:** Why write a travel guide?

**Marie-France:** I have had itchy feet nearly all my life as our parents, Yolande (Genest) and Michel Bornais, made sure that my sister Caroline and I discover the art and pleasure of travelling at a very young age. We journeyed everywhere in Canada and the United States visiting countless national parks. As an adult, I continued exploring and, over the years, visited so many captivating places I wanted to share them with one and all.



**Le Trésor:** Why New England? What particularly attracted you to this region?

**Marie-France:** *Escapades américaines* explores three Border States: Vermont, New Hampshire and Upstate New York; however in my book, even if this part of New York State goes all the way to the Great Lakes, it excludes Long Island and the large area of New York City.

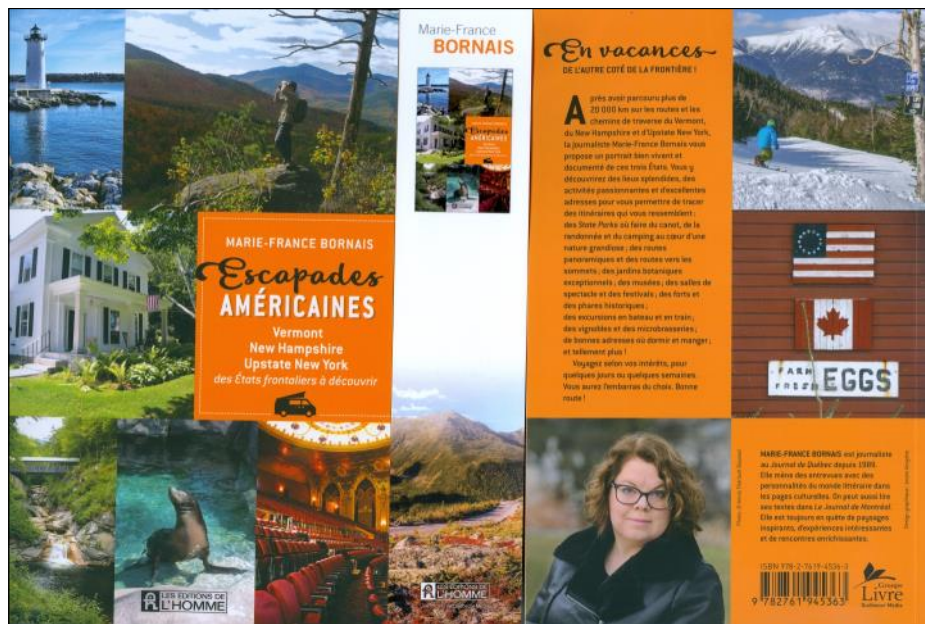
Vermont and New Hampshire are part of New England whereas New York State is known as Mid-Atlantic to the Americans. So my book *Escapades américaines* presents all three states.

These three Canada-US Border States are very well known to Canadians; however, too often we cross them at great speed using the interstates as the fastest way to reach further destinations... So I wanted to show that there are lots of hidden treasures well-worth exploring along those interstates.

**Le Trésor:** Of all the places you visited before writing your book, which one is your favorite and why?

**Marie-France:** There are far too many extraordinary places in these three States to mention just one! With over 300 pages the book mentions many fascinating locations: museums, historical sites, cities, towns, state parks, beaches, scenic routes; but my favorite destinations are identified by a heart.

I invite everyone to discover superb regions like the Adirondacks, the Green Mountains of Vermont, Lake Champlain, the Thousand Islands, the Finger Lakes region, Central New York, the Hudson Valley, the New Hampshire Atlantic Coast, the White Mountains, South Vermont, the Western New York region, the shores of Lake Erie and Lake Ontario, the Lake George area...



*Escapades américaines, Vermont, New Hampshire, Upstate New York,*  
Les Éditions de l'Homme, ISBN 978-2-7619-4536-3, \$29.95, in French only.

**Le Trésor:** Do you have any other similar projects? If so, where would you be heading to? If not, what could you be writing about next?

**Marie-France:** Stay tuned!

Our sincere thanks to Marie-France Bornaïs for answering our questions. We wish her the best success with her *Escapades américaines*. To our English speaking readers, we point out that her book is published in French only which is very useful for those who do not read English but also for those who wish to learn or perfect their knowledge of French!

Editorial Staff



The authors' parents, Michel and Yolande, dancing at the KFA gathering in Quebec City in 2008. ((photo: Pierre Kirouac))



# Audrey Kirouac-Ouimet

## Crime-prevention data analyst for the town of L'Assomption, Quebec

by Karyne and Roxanne Kirouac  
Regional representatives for Montréal-Outaouais-Abitibi

On a February Sunday afternoon, we had the pleasure of meeting Mrs. Audrey Kirouac-Ouimet, studying criminology at the University of Montreal. We met at the student café at the Laval campus to talk about her work in the town of L'Assomption as a crime-prevention data analyst. We are pleased to share this enlightening experience with you. Enjoy reading!

**K & R : Karyne and Roxanne**

**AK-O : Audrey Kirouac-Ouimet**

**K & R** — In order to know you better, could you please tell us about yourself? Where did you grow up? Who are your parents? Do you have any siblings? What are your fields of interest?

**AK-O** — I was born in Montreal but, when I was two years old, we moved to the village of St. Lin in the Laurentians, north of Montreal, where my parents built their house. My father, Mario, is a building contractor and my mother, Doris, is a stay-at-home wife. I have only one brother, named Yann. Besides my work and studies, I have very little spare time; however, as I love outdoor activities, whenever possible, I practice *CrossFit*<sup>1</sup> and running.

**K & R** — What studies did you do?

**AK-O** — At 17, I moved back to Montreal to study at Ahuntsic College to obtain a DEC (college diploma) in human sciences. Once that was completed I knew I wanted to work with those 'on the wrong side of the law'! So I applied to study law, criminology and social work at University of Montreal, and I opted for criminology as it looked more interesting and I got my Bachelor in criminology. In December 2015 I presented a memoir.

**K & R** — While researching before this interview, we found that you presented a brief in criminology about therapeutic associations with teenagers indicted for sexual assaults<sup>2</sup>. What made you decide to take on such a study?

**AK-O** — Soon after obtaining my Bachelor degree, I was twenty and started working in this field in a transition house for federal and provincial prisoners following a reinsertion programme. During my last year of studies for my Bachelor degree, part of the practical training was in mental health at the Philippe-Pinel Institute in Montreal. This included two parts: one with adults in reinsertion, the other with teenagers indicted for sexual assaults. To my surprise, I enjoyed very much working with this second group. It was a revelation. At first, I found it easier to communicate with the adults than with the teenagers, since the latter's personalities were not fully developed nor their identity clearly defined. However, this was the key factor when came time to choose the subject for my Masters. These youth make up a very special group of people with great needs, since they require intensive supervision, assistance and guidance. During my internship, I prepared evaluations and



Audrey Kirouac-Ouimet  
(photo: Karyne and Roxanne Kirouac)

recommendations for law enforcers and youth centres. Those evaluations were about both the aggressor and the aggressed as well as about the aggression.

Once my internship completed, I applied at the Montreal Youth Centre (*official name: Centre jeunesse de Montréal*) where I am presently working in the intervention units dealing with young offenders. In this work, open-mindedness is essential, as well as self-confidence, self-awareness, and knowledge of one's limits in order to remain impartial. Nevertheless, you must not expect to change the world. Each person can change himself/herself. Therefore, the social worker's strength is to find positive aspects in those

<sup>1</sup>A fitness technique combining physical strength, weightlifting, gymnastic and endurance sports.

<sup>2</sup>Internet address: [http://cedtc.cjm-iu.qc.ca/Documents%2FXle\\_seminaire\\_GANG%2F6-AK-O\\_Kirouak-O.pdf](http://cedtc.cjm-iu.qc.ca/Documents%2FXle_seminaire_GANG%2F6-AK-O_Kirouak-O.pdf)

# Ascendancy of Audrey Kirouac-Ouimet





he/she is in charge of. And it is just as important to give positive reinforcement to all.

**K & R** — When you worked as a crime-prevention data analyst for the town of L'Assomption from August 2015<sup>3</sup> to February 2016, what were your responsibilities?

**AK-O** — As part of management, I performed mainly administrative task. I had to analyze criminal data for the L'Assomption region. Using information supplied by the Quebec police intelligence services, it meant selecting what should be shared and what should not. Using statistics, I analyzed criminal incidents in the town (car theft, loitering, domestic violence), and made recommendations to the town administrators, the aim being to promote crime-prevention within the population and to use the police services to do so. I also had to gather information about released prisoners, their crime(s) and conditions of their release.

Furthermore, with the Citizens' Action Committee on Public Security (CACSP), I was involved with the crime-prevention campaigns. Finally, I was also involved in the project entitled: "*For me, a good gang is...*" This project was launched eight years ago, when street gangs were daily news on Montreal Island. It is geared to primary school students, fifth and sixth graders and first-graders in high school (10-12 age-group) to show them the importance of developing a group of good friends and explaining the potential long-term impact of delinquency. Two years later the prevention data analyst and the community relations policeman for the Town of L'Assomption meet with these students to verify the impact of the crime-prevention consultations. This year "intimidation" was the main topic of discussion. Hence, were also discussed the youth's personal values and choice of friends according to the Maslow Pyramid<sup>4</sup>, i.e. why? how?

**K & R** — What exactly is a Citizens' Action Committee on Public Security (CACPS)?

**AK-O** — This committee of volunteers aims at making ordinary citizens become an integral part of public security in their town through crime-preventions campaigns. It is a committee for and by citizens supported by the crime-prevention data-analyst and the community relations policeman.

**K & R** — How did the CACSP start in L'Assomption and St. Sulpice?

**AK-O** — Four years ago, the crime-prevention data-analyst working in L'Assomption created the CACSP, with the help of the local community relations policeman.

**K & R** — Where did the idea come from? And why?

**AK-O** — Both the crime-prevention data-analyst and the local community relations policeman had heard about CACSP implemented in another town and they wanted to involve the whole population in public security and they believed that this idea would work well in a small town like L'Assomption. They felt that this concept would fit well in L'Assomption, where there is a stronger sense of community and where the population is more homogeneous than in a large city, besides the police force is very close to the local population.

**K & R** — Are there CACSP in other municipalities?

**AK-O** — Yes, they are everywhere in the province of Quebec, for example in St. Lazare, St. Zotique, Côteau-du-Lac, Vaudreuil, St. Rémi, Pincourt and Notre-Dame-de-l'Île-Perrot. It is interesting to note that awareness campaigns vary from town to town and are always planned and carried out by local volunteers. In L'Assomption, for example, we had a campaign about car seats, security at Halloween, pedestrian crossings,

road safety and how to prevent house break-ins at Christmas time.

**K & R** — As far as you know, how many people work on the committee (town employees and volunteers)?

**AK-O** — In 2015, we counted five volunteers, plus the crime-prevention data-analyst and the community relations policeman.

**K & R** — What is the general profile of your volunteers (age and job)?

**AK-O** — They are mainly retired people and students.

**K & R** — What are the criteria to be selected?

**AK-O** — Candidates are interviewed, their references and criminal records are checked; they must reside in L'Assomption or St. Sulpice, or live nearby, in Repentigny for example.

**K & R** — Do candidates undergo special training?

**AK-O** — Generally no, but it depends on the campaign; for instance, when it was about car seats, policemen and volunteers all learned how to install them.

**K & R** — When do police service and volunteers meet?

**AK-O** — About three times a year: at the beginning, in the middle, and at the end of the season.

**K & R** — What do they talk about during those meetings?

**AK-O** — For example, at the end of the season, we celebrate our

<sup>3</sup> Interim replacement ended on 6 February 2016. Since then, Ms. Kirouac-Ouimet works for the Montreal Youth Center.

<sup>4</sup> Pyramidal representation of human needs hierarchy according to Abraham Maslow.

successes, we make a summary of the whole year and compare results with (statistics) the previous year.

**K & R** — How do you publicize your awareness campaigns?

**AK-O** — We are very active on Facebook; we also use L'Assomption's e-Journal called *Info-Ville* and the regional weekly newspaper *L'Écho Rive-Nord*. On awareness days, we distribute educational leaflets.

**K & R** — What subjects do you cover during your campaigns?

**AK-O** — Road safety and pedestrian crossings.

**K & R** — What themes would you like to cover in future campaigns?

**AK-O** — This will depend on the interests of the selected volunteers.

**K & R** — What are the CACSP's next projects?

**AK-O** — We are working on increasing the number of volunteers in order to generate more campaigns and new projects during the upcoming years.

**K & R** — On a more personal level, what are your professional goals?

**AK-O** — This is an excellent question to which I will never have a full answer. I am a career woman and love to try everything. I like hands-on work with youth and counseling them. I am also interested in analysis, theory, and research because all three stimulate me intellectually. I hope to find a job as an analyst in criminology but, at the same time, I would like to work at the Montreal youth centre (Centre jeunesse de Montréal) in the research department supporting underprivileged families and troubled children and also keep up work with the police force.

I got a Master's degree in order to teach at college or university level.

The results of my research opened doors to me in the research field since they provide promising mediation options. In addition, I will soon be giving lectures based on my research. I have great aspirations; I want research and action to progress in my field of work.

Professionally I will never stop renewing myself, and it is up to me to find my way.

### Conclusion

Through this interview with Mrs. Kirouac-Ouimet, we learned about another aspect of police work and the importance of citizen involvement. Our conversations helped to demystify criminology. It was a pleasure to meet with a passionate, resolute, devoted, and committed young woman. We wish Mrs. Kirouac-Ouimet the very best as she pursues her studies and progresses in her future career as a criminologist.



Left to right: Karyne, Audrey and Roxanne



# Indian Chief and Kirouac Descendant

## Joseph LeBourdais (1929 – 2015)

Died in British Columbia in April 2015

**D**o you remember the Franco-American author mentioning that there was an Indian princess amongst his ancestors? KFA genealogical research proved that it was not true and Jack later admitted that it was pure invention straight out of his imagination! Many Quebecers can pretend to have one or more native ancestors, but how many can boast to have native descendants? Well, Marcelline Kirouac, a great-great-granddaughter of our K/ancestor can rightly do so!

Since publishing the article on Auguste LeBourdais, shipwrecked at the Magdalene Islands in 1871, and discovering that there were LeBourdais/Kirouac descendants in British-Columbia, Marie Timperley thought it would be nice to meet these 'very distant cousins whenever she would be travelling to BC to see her own close cousins. In April, Marie was thrilled to welcome to Montreal her cousin, Terry, and to meet her husband, Ron. Their first and last meeting was in 1976. Of course, conversation turned to genealogy and when Marie mentioned the name LeBourdais, Ron immediately said that he remembered seeing the Chief Joseph LeBourdais sixty years ago. Ron was only five and he said that his two elderly aunts still remember the LeBourdais and could tell me more about them. Ronald's family still owns land near Clinton<sup>1</sup> next to the LeBourdais domain. Terry and Marie are both great-granddaughters of Marie Le Brice de Keroack and Camille Lussier. When following the K/s through the women, what surprises can be found. Marie hunted a bit more and here is what she found. François added the genealogical data.

The Editor

### LeBourdais, Joseph (1929 – 2015)

Joseph LeBourdais of Kamloops, BC passed away on 11 April 2015 at the age of 85. Survived by his loving wife Lorraine (Nolan); his children (of Kamloops): Della (Merle) Fellhauer, Gary (Jennifer) LeBourdais, Sandra LeBourdais, Jerry (Tracy) LeBourdais, Edward (Deana) LeBourdais, Barry (Jessie-Ann) LeBourdais, and Daphne (Mark) LeBourdais of Watford City, ND; his grandchildren: Jolene, Tye (Delaney), Joseph (Jolene), Stephanie (Jay), Lori, Tanner (Jordi), Darcy (Jodi), Taylor, Adam, Hannah, Derian, Nicole, Marty, Logan, Ben, Joshua, Braden, Denny, Shay, Christine, Mathew; and great-grandchildren: Kayla, Tiegán, Kiara, Zoey, Dominic, Dainah, Liam, Wyatt, Morgan, Levi, Emma, Kaelyn, Olivia. His siblings: Violet LeBourdais, Mary Hewitt, Norah LeBourdais, Richard LeBourdais. Other relatives: numerous nieces, nephews, cousins, and friends. He was predeceased by his parents Eddie<sup>2</sup> and Alice (Fletcher) LeBourdais; brothers Eugene, Sonny, Turner; daughter Deborah and son Larry. Funeral Services was held on 16 April 2015 at Kamloops Funeral Home.

Joe was born in Williams Lake, BC and raised in Clinton<sup>1</sup> at 8 Mile Ranch and then relocated to Whispering Pines in Kamloops. Joe married Lorraine Nolan in 1955 and started his family. Joe was a logger, hunting guide, rancher, and rodeo legend. He also served as Chief and a Councillor for the Whispering Pines/Clinton Indian Band for many, many years. Ranching and Rodeo was his life; he had many accomplishments which included being awarded the BC Rodeo Cowboy Association Lifetime Achievement Award in 1993 and was inducted into the BC Cowboy Hall of Fame in 2011. Joe was well known for his guitar playing and singing with his wife Lorraine.

<sup>1</sup> Clinton: small town located at the entrance to the CARIBOO-CHILCOTIN, originally part of the territory of the Shuswap people ... Since its inception during the Gold Rush, Clinton has been the centre of a ranching district... Since the late 1990, Clinton can lay claim to being the Guest Ranch Capital of the world. (The Encyclopedia of British Columbia, edited by Daniel Francis, 2000, p. 134)

<sup>2</sup> EDDIE LEBOURDAIS was the only son of LOUIS DU CARIBOO<sup>3</sup> Le Bourdais and Joséphine Gabriel. In Guy LeBourdais' book entitled: *Histoires oubliées, de Guy à Gaudiose à Auguste à...*, (Forgotten stories from Guy to Gaudiose to Auguste to...) about his grandfather Augustin, shipwrecked at the Magdalene Islands in 1871, there is a paragraph about Louis du Cariboo, because he was Augustin's nephew. On page 77, one reads: "what is not mentioned in Louis' biography is that, in 1905, he fell in love with a beautiful Indian girl called JOSÉPHINE GABRIEL. In 1906, their son EDDIE was born. However, the mother died soon after his birth, but his maternal grandparents legally adopted their grandson, hence he retained his full Indian status however keeping his father's name, Le Bourdais.

<sup>3</sup> LOUIS DU CARIBOO was the son of Adalbert Le Bourdais and Eleonor Connick, daughter of an Irish doctor; she was born in 1857 in Percé, Quebec. Adalbert was the son of Louis Le Bourdais and Henriette Bernier and the grandson of Marcelline Kirouac (GFK 02274) and Joseph-Louis Le Bourdais. You may remember that Marcelline was also Augustin Le Bourdais's aunt as mentioned in the story of the shipwreck published in *Le Trésor des Kirouac*, number 107, spring 2007.

# Ascendancy of Joseph LeBourdais





# Twentieth Anniversary of Passing of Janet Michele Kerouac

by Jacques Kirouac

Twenty years ago on 5 June 1996 died Jan Michele Kerouac, only daughter of the Franco-American writer, Jack Kerouac. To commemorate this event, two Masses will be celebrated on that day; first at Saint-Louis-de-Gonzague Church in Nashua, NH, as Jan's ashes are interred in the Parish Cemetery, and the other one in Saint-Jean-Baptiste-de-la-Salle Church in Sainte-Foy, Quebec City, at 10:30 a.m.

A novelist in her own right, Jan has written two autobiographies, *Baby Driver* and *Train Song*, in which she describes the hardships she suffered as a child abandoned by a father who refused to acknowledge his only daughter. After multiple physical and mental trials and tribulations often jeopardizing her health, eventually she gradually regained control of her life.

At the end of her life, she courageously battled a serious kidney disease that proved fatal. She wanted to be buried in Nashua, where she never lived, in order to be close to the family with whom she proudly shared, like her father, French and Breton roots.

Just two years before dying, she was the first one to notice in her grandmother's will that the signature of Gabrielle Lévesque, Jack's mother, was a forgery; thence the lawsuit against the Sampas family of Lowell. After Jan's death and at her specific request, her friend Gerald Nicosia<sup>1</sup> continued the work.

It was only a few years later, on 10 August 2011, that a Committee of three judges acknowledged and confirmed an earlier judgement (Georges Greer, 24 July 2009) that the signature of Gabrielle Lévesque in her will was indeed a forgery. Nonetheless, Jan's estate gained nothing from her father's inheritance.

Currently, two biographies about Jan Kerouac are in preparation and should be released this year to mark the twentieth anniversary of her death. The first is being written by David Stuart, Jan's half-brother, and deals mostly with her childhood. The other one, expected next autumn, is being written by Gerald Nicosia<sup>1</sup>, who Jan had appointed as her literary executor.



Jan Kerouac, New York 1990  
(photo: Jacques Kirouac collection)



Kerouac family monument in Nashua, New Hampshire  
(photo: Francine Kirouac, 2015)

Considering the special nature of their relationship, it is likely that the book will cover another side of her life, and the battle over Jack's estate will be addressed.

Therefore, on this twentieth anniversary it is normal that we should honour the memory of such a resilient woman, who overcame the emotional void left by her absent father, a lifelong struggle she expressed so poignantly in her writings. Her effort to regain control of her life, in spite of failing health, to plead and save her father's legacy, is further testimony of her tremendous courage.

<sup>1</sup> A summary of the saga: Jan Kerouac vs. Sampas about Jack's estate in *Le Trésor des Kirouac*, number 114, Spring 2014, pp. 22-24.

## K/ CURWICK DESCENDANTS CAUGHT IN MISSOURI FLOODS



Brooklyn blows out the three candles on her birthday cake. (Photo courtesy of Jodi Howard)



Brooklyn Marie Howard  
(Photo courtesy of Jodi Howard)

The ups and downs of the weather in North America this winter and spring are affecting everyone and while our American cousins are battling floods, tornadoes, twisters and more, Mother Nature ignores borders and in Alberta, tens of thousands of people are still fleeing wild forest fires. Amidst all this chaos, people's generosity is incredible and greatly appreciated. Here is a sample.

Greg Kyroutac, our KFA representative for Central USA sent us the following story published in *People* magazine about a Curwick descendant affected by the Missouri-Illinois floods in early January. We were glad to hear that Greg and his family remained on dry land and we just learned that the Howards have now bought a new house and moved in. Of course, the article is available on line.

### *Exclusively in PEOPLE magazine*

*Rose Munitaglio wrote a lovely story for People magazine - 4 January 2016 - entitled: Three-year-old receives memorable birthday party in shelter after family flees their flooded home.*

Despite the calamity of the recent Midwest floods, volunteers and neighbors came together to make sure one Pacific, Missouri, three-year-old was not forgotten on her birthday. Brooklyn Howard celebrated her "favorite day of the year" in a makeshift Red Cross shelter on Wednesday after rising floodwaters forced her family to evacuate their home. Brooklyn's mother, Jodi Howard, says residents, volunteers and friends at the Pacific shelter helped celebrate her daughter's special day by bringing the toddler a decorated cake and presents. Brooklyn's birthday party was originally scheduled to take place on Saturday at a local recreation center, but the record level flooding rendered a celebration impossible. "We were going to have a little get-together with close friends and family," Jodi, 30, tells *People*. "But the roads are all closed and people are frankly trying to piece their lives back together right now. No one had time for a birthday party."

Jodi says she is "so touched" by the kindness people have shown her and her family during this time of tragedy and loss. "Everyone was so kind to throw Brooklyn that little birthday party. It meant the world to us. I don't know how to thank them for making her feel special during this hard time," says Jodi. "I was in tears and just so, so happy."

The little girl's father, Jason Howard, says his daughter understands that her house is underwater, but didn't quite grasp the "reality of the situation." "She keeps saying, 'My house is underwater!'" Jason, 30, tells *People*. "But she only knows that she should be feeling sad. So when everyone started bringing her birthday gifts, she got so giddy."





(Photo courtesy of Jodi Howard)

### Ascendancy of Brooklyn Marie Howard

X  
Brooklyn Marie Howard  
IX  
Jason Glenn Howard  
VIII  
Cindy Lou Curwick  
VII  
Charles George Curwick  
VI  
Ulysses George Curwick  
V  
Joseph Napoléon Curwick  
IV  
Policarpe Kérrouac  
III  
Joseph Marie Karoüac  
II  
Louis Keroack  
I  
Alexandre de Kervoach



(Photo courtesy of Jodi Howard)

The adoring dad says his daughter, who is a "girly girl down to the core," received a life-size stuffed pink dog, princess dress-up attire and a pair of fuzzy slippers from people at the shelter. "The whole day random people were bringing her gifts! People we'd never seen," he says. "I don't even know where they got the presents, because nothing was open and all the roads were closed. It was like some kind of birthday miracle."

*Note from Greg Kyrrouac:*

*The family photo on the left was taken two days before the flooding.*

KFA Editor's notes: Jason's mother, Cindy Curwick-Mitchell, was a member of the planning committee for the 2011 Kankakee/Bourbonnais gathering. Some Canadian cousins attended this great gathering; report and photos were published in *Le Trésor des K/* number 105, autumn 2011. Cindy's brother Robert (Bob) was in the news when a train derailed outside Bourbonnais in 1999; however, this story has yet to be published in *Le Trésor des K/*.



## K/ Musical Gene Transmitted Through Women! Losing the K/ but keeping the Right Key!

Of course you recognize the name **Mercédès Bolduc-Villeneuve**, as she is a busy KFA Board Member; but what do you know about **Mercédès Benz**? No, we are not talking about expensive cars!

Well, **Mercédès Benz** is the clever name of **Mercédès Bolduc's** musical band who just won a silver medal in the **Rock Group** category at the 25th annual music festival: **Festival du Royaume Saguenay-Lac-Saint-Jean**, held in Chicoutimi from 14 to 30 April 2016.

The members of the band are: **Marc Deschênes** (piano), **Mercédès' god-daughter**, **Mélanie Bolduc** (drums), **Julie Tardif** (bass), and **Mercédès Bolduc** (vocals). And as you know, musical talent is often shared by various family members, **Mélanie's daughter**, **Frédérique Gagnier**, also won a **silver medal** in the popular song category: **Classe prelude** for the 7-10-year-olds.

**Mercédès** tells us that she always loved singing but only started singing lessons in October 2015. **Mélanie**, her god-daughter, who regularly plays drums for the **Mercédès Benz** band and sings occasionally, started studying music at a very young age learning piano, guitar, bass and now drums. **Frédérique Gagnier**, **Mélanie's daughter**, herself started singing lessons two years ago.

**The Saguenay - Lac-St. Jean Kingdom Music Festival** is an annual contest created in 1992. Its aims are to promote music and the importance of musical training early on. Every year, over 600 people take part in this important festival and share \$35,000 in prize money.

This unique contest is open to all musical categories, popular and classical, young and old, beginners and pre-professionals, soloists and groups. It is a regional and provincial challenge ...

This year to mark the 25th anniversary of **The**



**Mercédès Benz Band** – from left to right: **Marc Deschênes**, **Mélanie Bolduc**, **Julie Tardif** and **Mercédès Bolduc**, who won the silver medal in the Rock Group category at **The Saguenay - Lac-St. Jean Kingdom Music Festival**. (Photo: **Karine Potvin**)

**Saguenay - Lac-St. Jean Kingdom Music Festival** all the winners took part in a concert on 14 May at the **Saguenay-Lac-St. Jean Music Camp**.

You may remember that this music camp was founded by **Maurice Kirouac** (1913-1991) in 1966 in **Métabetchouan**. He was president of the Music Camp from 1966 to 1984. He was also the Regional KFA representative for **Saguenay-Lac St-Jean** from 1979 to 1987.

**Maurice** was the uncle of our present treasurer, **René Kirouac**. Many will also remember the wonderful KFA annual gathering in 2009 when we had the privilege to visit the Music Camp, on a sunny Sunday, 5 July. (See report & photos in **Le Trésor**, #96.).

Sincere congratulations to **Mercédès**, to the members of **Mercédès Benz**, and to **Frédérique** the successful budding singer.



**Frédérique Gagnier** won the silver medal in the Popular Song category, in the 7-10-year old group called **"Classe prelude"** at the **The Saguenay - Lac-St. Jean Kingdom Music Festival**.



# Kerouac Biography Looks at the Roots of Jack's Creativity<sup>1</sup>

by Mark Pattison

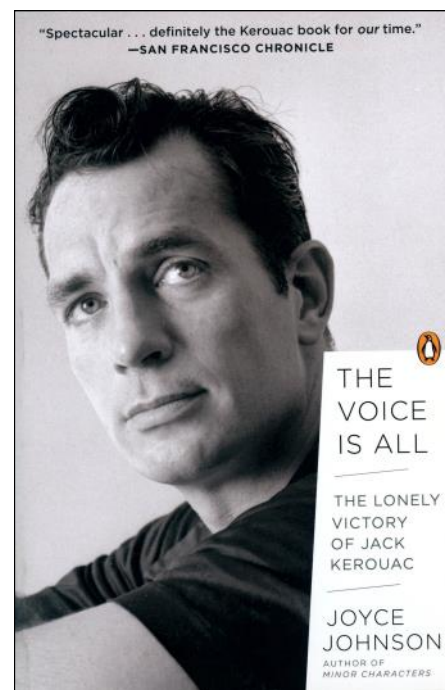
Joyce Johnson was a paramour of Jack Kerouac. She was one of many - one of too many, in her view. She adroitly chronicled her time with our famous Kerouac<sup>2</sup> cousin in the 1980s with the memoir *Minor Characters*<sup>3</sup>. The title was accurate, because that is what she was compared to the many larger-than-life people who revolved around the presumed King of the Beats.

However, more than 30 years later - and nearly 60 years after their relationship - Johnson, who is now 80 years old<sup>4</sup>, has written a dispassionate but clear-headed biography of her former lover. It is titled *The Voice Is All: The Lonely Victory of Jack Kerouac*. It would have been an important work solely because of the dwindling number of contemporaries of Kerouac's still living today, but it is far from the only reason to give this book a serious examination.

In truth, Kerouac's life was so full that it could be considered a prism - one tiny turn, or the introduction of a new light source, and one can gain a completely different perspective. The effect is the same with a kaleidoscope; you never see the same pattern twice, and if you did, would you be able to recognize it apart from all the others? Contributing to this effect is the fact that Kerouac was one of the most prolific writers of his era. It seems as if hardly any thoughts went unrecorded. Among his peers, only Thomas Merton, the American Trappist monk, may have committed more words to paper than Kerouac in his lifetime.

Johnson, like most Kerouac biographers, goes to many of the usual sources. But in making "*The Voice Is All*" distinct from others' efforts, she has her own personal history with Kerouac, although she refuses to let it be the dominant voice in the book. She also had access to the Kerouac Archive in the Berg Collection at the New York Public Library, which had been closed to researchers for thirty years. Rather than going through the Sampras-controlled Kerouac holdings, this brings a fresh perspective to the biography.

One principal point in the book is Kerouac's upbringing in a French-Canadian household in Massachusetts, and



how those experiences shaped the kind of man he became. He was an excellent athlete, running faster with the ball than the opposition in a football game (or running over them if he had to). But he was also a mama's boy who got to play hooky from school for the flimsiest of reasons. The French-Canadians were not the most welcome ethnic group

---

<sup>1</sup> Editor's note: Joyce Johnson, *The Voice Is All: The Lonely Victory of Jack Kerouac*, Viking, Sept. 2012, 489 pages. Also available in paperback (2013) and on CD.

<sup>2</sup> Editor's note: From January 1957 until 1958 when *On The Road* was published making its author famous.

<sup>3</sup> Editor's note: This book won the National Book Critic Award in 1983.

<sup>4</sup> She was born in New York on 27 September 1935.

in the U.S. Northeast in Jack's day. Some people called them "white niggers." Kerouac helped transcend all that. Yet, before beginning his writing life, Kerouac made the conscious decision to use English as the language in which to express himself.

His copious use of alcohol and Benzedrine<sup>5</sup> is another marker in Kerouac's life. Jack ultimately died in 1969 at age 47 of alcohol poisoning, and his use of "bennies" helped him reach his prolific output. In this way, Kerouac resembles the evangelist St. Mark, who wrote in a language that was not his native tongue and whose prose always seemed to be in a hurry. (Mark, though, knew the economy of words!)

Kerouac's sexuality is of little consequence to Johnson. She never thought of Jack as homosexual, although she said Kerouac let Beat-era poet Allen Ginsberg "blow him" a couple of times out of pity for him. Rather, Johnson considered Kerouac a "womanizer" more than anything. The book ends with Jack's signature work, "**On the Road**", becoming a

touchstone for the 1950s, and Kerouac was much in demand by all sorts of people, including the opposite sex; this was also the time of the Kerouac-Johnson romance. But she, as others have before her, takes note of Kerouac's shyness with women. This she traces to his having been tied to his mother's apron strings. Johnson also notes the effect of his brother Gerard's death and the effect it has on him and the Kerouac family.

Jack Kerouac never sought to be an avatar<sup>6</sup> for a generation of disaffected youth, nor did he embrace it except for the license it gave him to continue to create more fiction, poetry and even jazz. Johnson sums this up nicely near book's end: "One unusual dream about a week before Thanksgiving opened an aperture through which he could glimpse the future where a big cocktail party was going on in the respectable precincts of the Yale club. He had been brought there wearing his shabby leather jacket but was not embarrassed, in fact felt rather stylish and avant-garde until he noticed that everyone was wearing jackets like his and that they were all

smoking marijuana quite openly. He was surrounded by people who looked like hipsters and who seems to represent an 'anarchy' that would come to America taking the form of a new 'virility' that would be 'sodomasochistic' and 'bisexual' - an anarchy that would resemble his original idea of the Beat Generation only in a superficial way. He would not participate - he knew that already. Or if he did, one side of him would be fighting the other, for he admitted he was 'inconceivably old-fashioned.' Yet the dream heartened him. It reminded Jack of everything he still believed he could teach the world."

It is a bit stunning to think that for all the words Kerouac wrote in his too-short life, that number is being eclipsed by those trying to explain him. "*The Voice is All*", though, is a welcome addition to the canon.

---

<sup>5</sup> Editor's note: Created in 1928 as a decongestant to treat respiratory problems, Benzedrine is an amphetamine used as a drug as early as the thirties and known to have greatly influenced American artistic and scientific life throughout the 20<sup>th</sup> century.

<sup>6</sup> Editor's note: a god, an idol, an icon.



# The Odyssey of Neal Cassady's Letter Approaches a Conclusion

by Gerald Nicosia

Last spring, I reported the discovery, after more than half a century, of Neal Cassady's famous 23,000-words-long *Joan Anderson Letter*, which had given Jack Kerouac the key to how he should write his landmark novel *On the Road*. The Beat world had been waiting anxiously for decades for the chance to read this letter, though many feared it had been lost. But instead of being presented immediately to the public, the letter, after being locked up at a Los Angeles auction house, became the subject of a furious legal battle.

As I ended my last report, it looked as if a three-way battle for possession of the letter were about to commence between John Sampas, who represents the estate of Jack Kerouac's widow Stella Sampas Kerouac; the true heirs of Jack's mother Gabrielle Kerouac, who died without a valid will, and who are represented by attorneys Bill and Alan Wagner; and Neal Cassady's three children, Cathy, Jami, and John, who felt that their father's long, typed letter, which had really become a rejected manuscript, should be returned to them.

By the middle of 2015, a fierce legal battle for the letter was indeed in progress in Los Angeles, but the battle was now between six combatants rather than three! In addition to the original three—Sampas, the Wagners (representing Jan's heirs and the family of Paul Blake, Jr., Jack's nephew), and the Cassady family—were added the auction house itself, Profiles in History, which claimed it was being cheated of the commission it had been promised; Jean Spinosa, a young Los Angeles artist whose father had purportedly found the "Joan Anderson Letter" in the garbage can of a now defunct San Francisco publishing house called Golden Goose; and a middle-aged man named Michael McQuate, a San Francisco dealer in vintage clothing and jewelry, who claimed he was the true discoverer of the Cassady letter. And, even more unbelievably, some of the most powerful and high-priced lawyers in the United States, including world-class artistic rights



(Photo: Michael McQuate)

Michael McQuate squats in front of the shelf (to his left) where he discovered Neal Cassady's "Joan Anderson Letter." This photo was taken in the house of Jack Spinosa in Berkeley, just after McQuate had begun work sorting through the belongings of the deceased record producer, in search of valuable materials that could be sold.

attorney Marc Toberoff, were now involved in the legal fray.

As an indication of the value people were setting upon the letter, Jean Spinosa took out an insurance policy on it for three million dollars! Each of the six parties filed legal complaints against the others asserting extravagant damages. Sampas, the Wagners' clients, the Cassadys, and Spinosa all assailed one another for depriving them of their rightful possession of the letter. *Profiles in History* (the auction house) and McQuate filed motions asserting they were being denied a lawful share in the proceeds. Things were



Jami Cassady (on left) and Jean Spinosa, with the original "Joan Anderson Letter" typed to Jack Kerouac by Jami's father, Neal Cassady. The letter was placed in a bank vault at the Bank of America in Beverly Hills, California, on February 5, 2016. (Photo: Gerald Nicosia collection)

getting pretty complicated in the Los Angeles court, and legal fees were mounting by the hour.

But it was Sampas himself who made the strangest move. In the Los Angeles court, he filed Gabrielle Kerouac's will, which was proven fraudulent in Florida, as just cause for why the Cassady letter should belong solely to him!

The Cassadys immediately told their lawyer, Marc Toberoff, that he should challenge the use of this fraudulent document by Sampas; but Toberoff surprisingly replied, "I don't want to go there!" Since Toberoff is one of the lawyers who currently will not talk about this affair, it is hard to know his logic. But he did state earlier that he was worried about not being paid for his work if the value of the letter became frittered away in endless legal battles between dozens of lawyers. The Wagners, however, who still represented Paul Blake, Jr.'s claim on the letter, attacked Sampas's filing of the fake will indirectly by proving to the Los Angeles court that they alone represent Gabrielle Kerouac's true estate.

The Wagners successfully reopened Gabrielle's estate in Pinellas County, Florida, about four years ago; and the Wagners represent Anthony Diecidue, the new executor of Gabrielle's estate. As a result, the Florida court ruled definitively that John Sampas can no longer call himself

"the executor of the estate of Jack Kerouac," as he had been doing for almost two decades. After Gabrielle's estate was reopened, her heirs were designated as her two grandchildren, the deceased Jan Kerouac and Paul Blake, Jr (son of Jack Kerouac's sister Caroline). The Wagners represent both Blake and Jan's heirs, who are Lash and Bowers (Stuart). But last December (2015) the Wagners took it even a step further: they petitioned the Florida court to reopen the estate of Jack Kerouac himself, which had been closed since 1970. On April 2, 2015, the Florida court momentarily reopened the great writer's estate—though the Sampases managed to keep that decision almost entirely out of the news. But it is huge news. There is a new executor for the estate of Jack Kerouac, and it is Anthony Diecidue, Gabrielle's new executor, and he is represented by Paul Blake's own attorneys.

Jack Kerouac had left his entire estate to his mother Gabrielle, but his widow Stella had claimed a so-called "dower's right" in Florida,

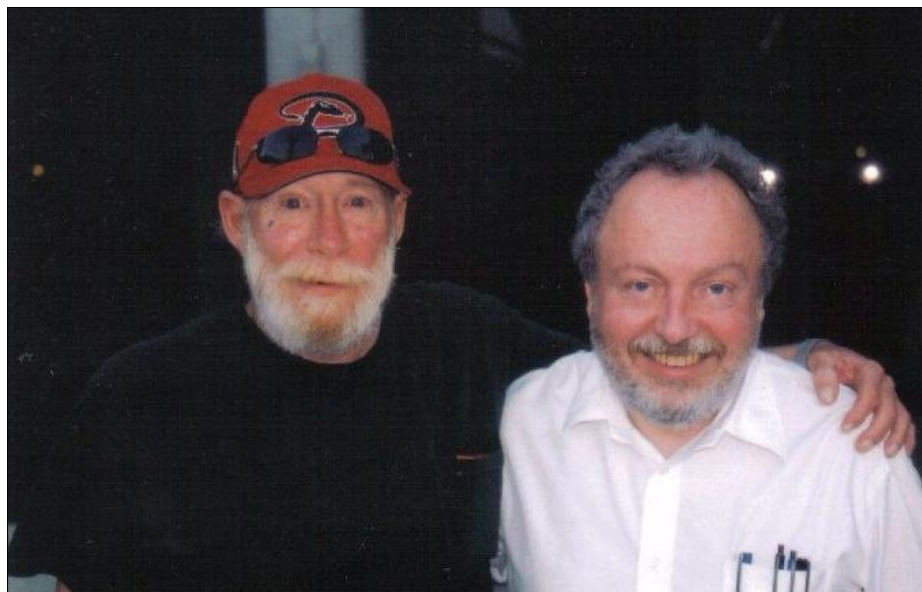


Jan Kerouac and her cousin, Paul Blake Jr., Corte Madera, April 1995 (Photo: Gerald Nicosia)



which automatically gave her one-third of her husband's estate. Sampas's attorneys now reminded the court that though he can no longer claim a legal relationship to Gabrielle, he still controls his deceased sister, Stella's estate, which by law would have contained one-third of Jack Kerouac's estate. So Sampas managed to claw his way back into the contest for the Cassady letter, despite the fraudulent will. But even though the dower's right would just give him one-third of anything Jack Kerouac owned, Sampas still claimed he had a right to take sole possession of the letter; he used the argument of the Florida non-claim statute, which allowed him and his siblings to keep everything they had inherited through Stella, even though it was officially ruled stolen property, because no one had filed a complaint within the two years allowed by Florida law. Sampas went even farther, however. He claimed exclusive ownership of the copyright in the letter. In other words, Sampas also claimed he was the only person who could legally publish the letter!

By this point, all of the parties began to fear that so much money would be racked up in legal fees by litigating all of these separate claims, that no one would ever see a profit from the letter. In June and July of 2015, there were several status conferences and settlement conferences in Los Angeles. Spinosa appeared willing to compromise; so did the Wagners. But Sampas and the Cassadys were holding out for sole ownership of the letter. The parties had to decide if they wanted to proceed to a jury trial, or possibly a series of jury trials,



Paul Blake Junior and Gerald Nicosia, April 2009, Clearwater, Florida. Photo taken at the time of Gabrielle Lévesque's forged will court case. (Photo: Paul Blake III)



Paul Blake III and his father, Paul Blake junior, April 2009, Clearwater, Florida. (Photo: Gerald Nicosia)

or else turn the issue of the letter's ownership over to mediation by a special firm composed of retired judges.

The estimated cost of a jury trial encompassing all these issues was several hundred thousand dollars in legal fees, at a minimum, and perhaps in excess of a million dollars. So the parties agreed to mediation. They all signed up with a mediation firm

in Los Angeles called *Judicate West*, paid a modest fee, and began presenting their cases for mediation in September.

The rest of 2015 was taken up disentangling the various claims and counter-claims. Michael McQuate told his story of being hired in May, 2012, by Jean Spinosa, to come and sort through the belongings of her



father, a record producer named Jack Spinosa, who had recently died. McQuate's job was to find saleable items, mainly jewelry and clothing, and to take them to his store in the Mission District of San Francisco, where he would try to sell them. Their agreement—oral, not written—was that he would keep half the proceeds from anything he managed to sell. McQuate was a huge Beat fan; and when he stumbled on the Joan Anderson letter, on May 15, 2012, he immediately recognized its value, and explained to Spinosa the importance of Neal Cassady in Jack Kerouac's life. According to McQuate, Spinosa did not even know who Cassady was before he told her. But once he mentioned the connection to Kerouac, she grabbed the letter back from him, told him she would handle

it herself, and that his work there was finished.

Over the ensuing months, Spinosa distanced herself from McQuate, communicating with him less and less. When he asked her about when she would sell the letter, she told him she thought it wise to keep the letter's existence a secret until after Carolyn Cassady—who was then in her late 80's and quite ill—had died. Carolyn was known to fight like a tiger to protect the rights of Neal Cassady's literary property; and Spinosa must have assumed that if Carolyn knew about the letter, she would try to wrest it from Spinosa. Carolyn died in September, 2013, and Spinosa waited more than a year to take the letter to the auction house Profiles in History, which she did in November, 2014. At

that time, the existence of the letter was trumpeted through publicity releases from the *Beat Museum* in San Francisco.

When Spinosa spoke to the press in December, 2014, she omitted all mention of McQuate's finding the letter, and of their original 50-50 split of profits. Hence McQuate was never mentioned in any of the many nationwide articles about the discovery of the letter. This lack of printed record hurt McQuate with the mediation panel. It also hurt his cause that Spinosa told the mediators that she alone had found the letter and recognized its value. Moreover, she told the mediators that McQuate never paid her for the items of clothing and jewelry that he had taken from her father's estate and sold at his store, and at one point she

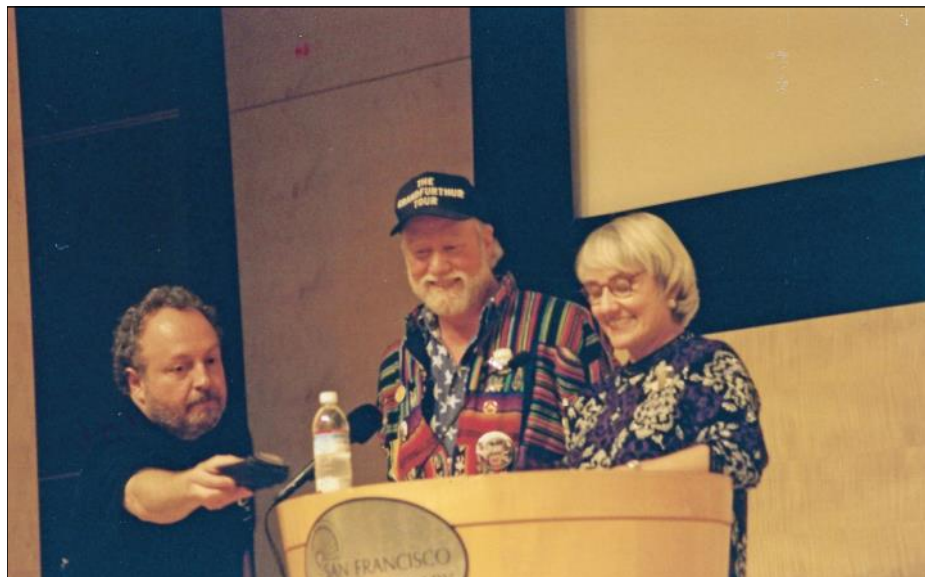


John Sampas (lower right) confers with Allen Ginsberg (behind him) and New York University Program Director Helen Kelly at the Jack Kerouac Conference, NYU, New York City, June 5, 1995. (Standing man unidentified.) (Photo by John Paul Pirolli)

even accused McQuate and his girlfriend of having tried to steal the letter - accusations that McQuate claims are blatantly untrue. The mediators dismissed McQuate's claim, and told him his only recourse was to engage in separate negotiations with Spinosa - which so far she has refused to be part of.

The mediators saw value in both the Kerouac and Cassidy claims. The claimants for Kerouac ownership argued that the letter had been sent to Jack Kerouac, and the recipient of a letter owns it as physical property (though not its copyright). The claimants for Cassidy ownership argued that the letter was really a manuscript; and a rejected manuscript belongs to the author, not to the people or publishers it has been sent to. In fact, parts of Cassidy's letter had been published years ago in several different publications, and so there was good reason to look at it as a manuscript. So from the beginning, the mediators felt the Cassadys should receive a share of the letter itself, the physical property; and following U.S. copyright law, the mediators awarded the Cassadys the entire copyright (the right to publish it). But the big problem for the mediators was who should rightfully receive the Kerouac share of the physical letter.

Since both the Sampases and the Wagners (representing the Blakes) had the weight of legal decisions on their side, the mediators felt the Kerouac share of the letter should be divided between them. By the end of 2015, the mediators had decided



(Photo by Ron Cabral)

Gerald Nicosia with John Cassidy and Jami Cassidy at the San Francisco Public Library, December 2001, at the memorial for writer Ken Kesey.



John Cassidy and Gerald Nicosia, Enrico's Cafe, North Beach, San Francisco, April 1, 1995. (Photo by Danielle LaNear)

on a three-way split: Kerouac (Wagner and Sampas, 50% apiece), Cassidy, and Spinosa. McQuate and the auction house, Profiles in History, were left out in the cold. McQuate, a poor man, had no money to fight further; *Profiles in History* threatened a new lawsuit, but finally backed down in mid-

January, 2016, and relinquished any possible interest in the letter.

The mediators stipulated that the four remaining parties must choose a new auction house, and that the letter itself must be auctioned and sold by November,





Jan Kerouac's press conference to announce the filing of her lawsuit against the Sampas family, challenging the forgery of her grandmother Gabrielle's will. In the photo are Gerald Nicosia, Paul Blake III (whom Jan brought to New York with her, when he was only 18 years old), Jan Kerouac, and Jan's lawyer Paul Brill. The press conference took place at the Gramercy Park Hotel in New York City on May 17, 1994.

2016 - otherwise the settlement agreement would be nullified. Some of the people involved still have qualms, however. The Cassadys, though able to publish the letter, are concerned that the manuscript itself should end up in a major Beat collection, preferably at a university, rather than in a collector's vault.

Finally, on February 5, 2016, with most of the differences ironed out, the Cassadys and Spinosa met in person, so that the Cassadys could obtain a high-quality color Xerox copy of the entire letter. *Profiles in History* declared that it would no longer

keep the letter in its offices. So the letter was sent under heavy armed guard, in a Brinks truck, to the Bank of America in Beverly Hills, California! There, Spinosa and the Cassady family oversaw the placement of the letter into a safety deposit box in the bank's vault! Jami Cassady laughed as she told me the story of how, inside the bank vault, the Brinks guard first opened a thick canvas bag, then took out a locked suitcase, and finally opened the locks on the suitcase to remove her father's famous letter! One can only imagine how Neal Cassady, who lived in extreme poverty for much of his young

life, and who was living in extreme poverty when he wrote the "Joan Anderson Letter," would have felt to see his typed pages being treated as if they were the Crown Jewels of England!

As of this writing, the settlement agreement has finally been signed after small issues were ironed out. The lawyers refuse to talk to anyone, and they have instructed their clients to keep their mouths closed too. But I have managed to extract these facts from a variety of sources, and the word I now have is that the auction of the "Joan



Anderson Letter” will take place at Christie’s in New York on 16 June 2016, because on that day Christie’s will auction a great many rare books and letters. There will be a public viewing of the letter at Christie’s starting on June 11. A catalogue is now in preparation. As part of the settlement, the Cassady family must wait till after the auction before they are allowed to publish the letter.

Personally, I would hope that someone representing the real Kerouac family will be present at the auction, to assert the historical and cultural value of this letter to all of the press and

media that are sure to be gathered there. Upon sale of the Cassady letter, Paul Blake Jr., will finally, 47 years after Jack Kerouac’s death, receive some financial benefit from his late Uncle Jack’s estate.

Even more significant, a historic moment in this case will finally have been reached: the moment when Jack Kerouac’s own blood family will begin to benefit from the enormously valuable estate he left behind. And this crucial financial aid to the struggling Paul Blake family can be traced directly to the work of Jan Kerouac, in her herculean effort to file a lawsuit against the

Sampas family when she was critically ill with kidney failure, in need of money herself, and with few friends and resources of any kind to back her up. We need to remember that even Allen Ginsberg, her Buddhist godfather, turned his back on her. When Jan Kerouac filed that lawsuit in May 1994, claiming the forgery of her grandmother, Gabrielle’s will, it looked like the battle of David against Goliath.

There is still a long way to go to reach complete justice in this case. But now, for this first real, tangible victory, Jan Kerouac is due our greatest posthumous thanks.



Jacques Kirouac and Janet Michele Kerouac, NYU conference on Jack Kerouac, June 5, 1995. (Photo by Gerald Nicosia)



# IN MEMORIAM



## **CHOUINARD-KIROUAC, THÉRÈSE (1937-2016)**

In Montreal, Thérèse Chouinard Kirouac, age 78, died on 26 January 2016. She was the wife of the late **André Kirouac (GFK 01593)**. She leaves to mourn her sons Daniel and Henri-Alain as well as other relatives and friends. In keeping with her wishes, her ashes will rest in Du Souvenir Columbarium.

## **DAY, REBECCA LYNN (1948-2016)**

**Rebecca Lynn Day, 67**, of Sterling, Colorado, died on 13 March 2016. She was born on 16 May 1948 in Ghent, Minnesota. She is survived by her daughter Emily (Ryan) Parry and her beloved grandson **Ransom James Parry** of Iliff. She also leaves her mother Alverna DeRoode, and her sisters: Christine Matimba, Gloria DeRoode, Miriam DeRoode, and May Saunders all of Minnesota and Melissa DeRoode of Washington, and many more relatives. Rebecca was preceded in death by her father Robert DeRoode and her paternal grandparents, Theodore and Mary DeRoode and by her **maternal grandparents, Leo and Mary Curwick**. Becky moved to Colorado in the seventies and worked as an executive secretary at Loveland Ski Area, where she met Richard Day. They married and started their own restaurant, *Les Juers*, in Georgetown, Colo. But in 1984 she moved back to Sterling with her daughter Emily and resided since. Becky held several occupations over the years, and was also one of the first non-traditional students to graduate with her associates of Equine Science from Northeastern Junior College of Sterling. She was a true lover of life. Her kind spirit was contagious. She often found peace in nature, enjoying walks in the canyons and pastures, and she loved all of God's creation. She took much pride in everything she did, although her proudest accomplishment and biggest joy was her daughter, Emily. In the last year she was ever so happy to be lending a hand to Emily and Ryan, as they welcomed their son Ransom. She was truly delighted to be a grandparent, and she always said "he just melted her heart". She left a lasting legacy of a genuinely kind soul, generous spirit, and loving friend, mother, and grandmother.

A memorial was held on 22 March 2016 at the Parry Shop in Sterling. In lieu of flowers, a scholarship fund has been established for her precious grandson Ransom.

## **DUNCAN, RAYMOND C. "CHAMP" (1938-2016)**

**Raymond C. "Champ" Duncan, 77**, of Bristol, Conn., beloved husband of Mary (Kendall) Duncan, died on 2 January 2016, at Bristol Hospital. Champ was born in Hartford on 13 March 1938, **son of the late Lewis R. and Augustine (Kirouac) (GFK 01031) Duncan**. He graduated from St. Ann School and Bristol High where he competed on the swim team. He worked in circulation for *The Hartford Courant* and then *The Bristol Press* before retiring. He also tended bar for many years at local clubs and banquets. He was a 47-year member of the Older Member's Association of the Bristol Boys and Girls Club and a long-time member of the Italian Social Club, also a cast member of the annual Older Members show since 1953. Champ loved sports and trips to the beaches and vacationing to the Caribbean. In addition to his wife of 59 years, Champ is survived by five children, Jonathan Duncan, Debbie Martin and her husband, Bernie, Jennifer Duncan, Elizabeth "Liz" Gonsalves and her husband, Skip, and Caroline Duncan; his two sisters, Aline Wagner and Doris Roberts and her husband, Bill; ten grandchildren, Seth Hayes and his wife, Lauren, Monica and Shelly Hayes, Nathan Gould and his wife, Lora, and Jolene Duncan Gould, Will Gonsalves and Jan Higgins, Jonathan and Laura Gonsalves and Jordan and Angela Trudel; six great-grandchildren, Jackson and Dash Hayes, Nolan and Leah Gould, Carson Higgins and Jaxson Gonsalves; and several nieces and nephews. Funeral Mass was celebrated on 7 January 2016, at St. Gregory Church, Bristol.

## **GENEST M. YVON (1937-2016)**

In Trois-Rivières, age 79, on 9 February 2016, died Yvon Genest, husband of Lise Poisson. A memorial ceremony took place on 20 February 2016, in the chapel of a funeral home in Trois-Rivières. Besides his wife, he leaves to mourn his sons,

grandsons, brothers and sisters, including Yolande, wife of **Michel Bornais, former KFA secretary, son of Léona Kirouac-Bornais (GFK 00331)**.

## **KING, HELEN MARY (1930-2016)**

Helen Mary King was born in Webster, Wisconsin, to Arthur and Mable Ann (Curwick) King on 26 June 1930. She died on 17 December 2015 at the Aspirus Pleasant View Nursing Home in Phillips. She is survived by one brother: Stephen (Jan) King of Barstow, California. She was preceded in death by four brothers: Bernard, Kenneth, Donald, and James King; and by four sisters: Irene Reinardy, Lenora Renos, Sister Laura CSJ, and Sister Lucille CSJ. **Helen was the great-granddaughter of Polycarpe Kérouac dit Breton (GFK 00178)**. After earning a Bachelor's Degree in Elementary Education at the University of Wisconsin-Superior, she taught in various Parochial schools and later worked for and with Father John P. Slowey as housekeeper, secretary, and Parish worker. She served the Diocese of Superior for ten years as assistant director of Lay Ministries. She retired to Phillips where she was instrumental in establishing the St. Vincent de Paul Society, was active with the Koinonia Retreat Community, and the Diocesan Council of Catholic Women. Funeral Mass was on 23 December in her parish, St. Therese of Lisieux Catholic Church in Phillips. Interment will be in the Saint Patrick Cemetery in Phillips.

## **KIROUAC, LORRAINE (1951-2016)**

**Lorraine Kirouac (GFK 01646)** will be greatly missed by her siblings: Jeannette Fréchette, Lucille Dupuis (Emile), Louise Maynard (Richard), Roland Kirouac (Angèle), Marcel Kirouac (Marie-Jeanne), Gilbert Kirouac (Lisa), Guy Kirouac (Sherrie) and numerous nephews and nieces. Lorraine was predeceased by her parents: Honoré and Agnès (Granger) Kirouac, brother-in-law Léo Fréchette and her nephew Michel Dupuis. The family wishes to offer special thanks to the 5th floor staff at the Victoria General Hospital for their special care. Also, we would like to thank Fr. Léonce Aubin for his prayers and compassion. The funeral took place on 7 March 2016 at the St. Joachim Parish in La Broquerie, MB, followed by interment of ashes in the parish cemetery.

**KIROUAC, JEAN-PAUL (1931-2016)**

On 9 April 2016, age 84, **Jean-Paul Kirouac (GFK 00619)** died at the Hôtel-Dieu in St. Hyacinthe. Besides his wife, Jacqueline Allaire-Kirouac, he leaves his children: Yves, Sylvie (Normand) and Danielle (Sylvain); his grandchildren: Marie (Frédéric), Rémy, Eve and Guillaume; his brother Gilles (Nicole); his sisters-in-law: Pauline (late Marcel) and Denyse (Jacques); and numerous relatives and friends. Funeral service was on 16 April 2016, at Sacré-Cœur Church in McMasterville.

**KIROUAC-BOUCHER, LOUISE (1938-2016)**

On 25 March 2016 in Montreal, age 78 died **Louise Kirouac-Boucher (GFK 00769)**. She is reunited with her husband, Claude Boucher and partner André Arsenault. She leaves to mourn her daughters Andrée (Louis-Georges Ste-Marie) and Nathalie, her grandchildren Laurence, Corinne, Étienne, Frédérique and Alice, her niece Mireille Kirouac (Clément Vautour) who was like a sister to her; her grandnephew Louis-Alexandre and Nathalie Arsenault, daughter of her late partner, numerous nephews and nieces, relatives and friends. Funeral was on 23 April 2016, in St-Germain Catholic Church in Outremont, Montréal.

**KIROUAC-POIRIER, LAURETTE (1924-2016)**

In Lotbinière, on 16 March 2016, age 91 died Laurette Kirouac, widow of Gaston Poirier. Laurette was the daughter of Marie-Louise (Tremblay) and **Alphonse Kirouac (GFK 01870)**. She leaves to mourn her daughter Diane Poirier (Paul-André Lessard); her grandson Éric Lessard; her sister Jeanne (late Lucien Ferland) and late Robert (Marie-Claire Vermette). In keeping with her wishes, there was no funeral. A commemorative Mass was celebrated on 14 April 2016, in Ste-Croix-de-Lotbinière Parish Church.

**KIROUAC, ALBERT (1927-2015)**

On 28 December 2015, at St-Joseph Home in Lévis, age 88 died **Albert Kirouac (GFK 01611)**, husband of Jeannine Saindon. Besides his wife Jeannine, he leaves to mourn his children: Claire (Jacques Paradis), Ginette (Jean-Paul Brière), Sylvie, Christian and Nathalie; his grandchildren: Dale, Sabrina, Alexandre Olivier, Jordan and Jérémie; his great-grandchildren: Ophélie and Alec; his sister and brothers: Louiselle, Gérard and Adrien. He was preceded in death by his brothers and

sisters: Camil, Cécile, Yvonne, Lucien, Roger, Léo-Paul, Henri, Philippe, André, Roland, Dorien and Rose-Anne. The religious service was on 2 January 2016, in St-Etienne-de-Lauzon Parish Church.

**LAROUCHE M. ALBERT (1928-2016)**

In Trois-Rivières, on 18 January 2016, age 87 died Albert Larouche. He was preceded in death by his parents Émilie (Leblanc) and Pierre Larouche. Memorial Service was on 26 January 2016, at the funeral home in Trois-Rivières. Interment in spring 2016. He leaves to mourn his children: Claude Larouche (Renée Cardinal and son Gabriel), Gilles Larouche (Johanne Hamel and children Josianne, Isabelle, Andrée and Samuel), Suzanne Larouche, Laurent Larouche; **his daughter-in-law Suzanne Kirouac (GFK 00331)** widow of Louis-Georges Larouche; his grandchildren: Nadine Larouche (Marc Girardin), Vincent Larouche (Cynthia Carignan), Benoit and Stéphanie Larouche; his great-grandchildren.

**Laurin-ROBITAILLE, JEANNINE (1925-2015)**

On 29 December 2015, age 90, Jeannine Laurin, widow of Gauvreau Robitaille, passed away at the St-Sacrement Hospital in Quebec City. She was preceded in death by her parents **Eudora (Kirouac - GFK 00578)** and Édouard Laurin. Memorial was on 10 January 2016 at the funeral home. Interment was on 11 January at François-de-Laval Mausoleum in Notre-Dame-de-Belmont Cemetery in Sainte-Foy. She leaves to mourn her brothers and sisters: Pierrette (late Jean-Paul Canac-Marquis), Jean-Yves (Cécile Ferland), Claude (Pauline St-Pierre); numerous nephews, nieces, relatives and friends. She is reunited with her brothers and sisters: Jacqueline (Lucien Blouin), Jean-Paul (Françoise Lancop), Marcel (Lucille Poulin); brothers-in-law and sisters-in-law: Béatrice (Judge Philippe Ferland), Alphéda, Gaston (Thérèse Gauvin and Rachel Robitaille).

**MAHEUX (MOISAN) JACQUELINE (1929-2016)**

On 22 February 2016, age 86 years & two months died at home Jacqueline Maheux-Moisan, wife of Adrien Moisan for nearly 60 years. She was preceded in death by her parents **Blanche Kirouac (GFK 00687)** and Joseph Maheux. Religious service was on 5 March 2016, in St-Rodrigue Church in Quebec City. Spring interment in St-Charles Cemetery. Besides her husband, she leaves to mourn her daughters: Michelle

(Alain Winter), Claire (Pierre Bertrand) and the late Lucie (Pierre Laflamme); her beloved grandchildren: Pascal (Christine Bernier-Vincent), Alexandre, Olivier, Sarah (Travis Taylor), Caroline, including Samuel and Jérémie; her sisters and brother: Jean-Paul (late Lucille Juneau), Colette (late Gérard Turcotte), late Roger (late Claudette Mercier), Louise (Yvan Landry), late Pierrette, late Claude (Denise Gosselin) and Murielle (late Jacques Tremblay).

**LAFRANCE-MASSÉ, BERNADETTE (1934-2015)**

On 25 December 2015, age 81 years & ten months died Bernadette Lafrance-Massé, widow of Laurent Massé, at the St-Augustin Long-term Care Centre in Quebec City. Born in Quebec City on 14 February 1934, Bernadette was the daughter of the late Lucina Dulcima (Petit) and Joseph Lafrance. Memorial service was on 8 January 2016, in the Chapel of La Seigneurie Funeral Coop in Beaumont. Spring interment at Giffard Cemetery. Mrs. Lafrance-Massé leaves to mourn her children: Gaétan (Diane Lafleur), Dany (Manon Fournier), **Sylvie (Marc Kirouac, GFK 01451)**, Yvan (Lise St-Pierre), Céline (André Darveau) and Claude.

**PICKETT, JOHN G. (1925-2016)**

John G. Pickett, age 91 of Howell passed away 2 May 2016. He was born in Wilkes-Barre, Pennsylvania the son of Earl and Esther (Peritch) Pickett. John served his country in the U.S. Navy and was a boatswain 2nd class on D-Day on the beaches of Normandy. On 9 May 1953, he married **Rolande Kirouac Pickett (GFK 00880)** and she preceded him in death in 2005. "Uncle Jack" to his numerous Kirouac relatives, he was a former Mason and enjoyed gardening. Prior to his retirement in 1977 he was a barber in Detroit just blocks away from Olympia Stadium. John was the last of seven siblings, and is survived by his nieces and nephews. Memorial Service was held on Friday, 13 May 2016 at Keehn Funeral Home in Brighton, MI.

**RICARD, ROBERT (1921-2015)**

On 29 November 2015, Robert Ricard, age 93 years & 11 months died at the Regional Long Term Care Centre in Trois-Rivières. Funeral was on 7 December 2015, in Louiseville Parish Church; followed by interment in the parish cemetery. Robert Ricard leaves to mourn his wife Réjeanne Deschênes and his daughters, including **Isabelle (Daniel Kirouac, son of André Kirouac and grandson of Charles-Édouard Kirouac, GFK 00479)**.



# GENEALOGY / THE READERS' PAGE

*The KFA's computerized genealogical database comprises a number of persons' names for which we are missing either the spouse and/or the parents' names; therefore, answers to the following questions would enable us to complete our data. Feel free to consult our previous issues of *Le Trésor* and please forward us the relevant info.*

*Many thanks  
François Kirouac*

*Five answers received from  
Paul R. Keroack,  
Stratford, Connecticut.*

## **Question 524**

*What is the given name of the spouse of Wendy Kirouac, daughter of Henri Joseph Kirouac and Laura Bisson? His family name is Keelan.*

**Wendy Kirouac's spouse was Kent Keelan. He died in 1991. Wendy died on 15 November 2002.**

## **Question 528**

*What are the names of the parents of Charlotte Taber, first spouse of Ernest Keroack, son of Alphonse Keroack and Délia Bessette?*

**Charlotte Tabers parents were Frank G. Taber and Eliza Timpley.**

## **Question 529**

*What are the names of the parents of Arthur Duhamel, spouse of Lucille Keroack, daughter of Napoléon Keroack and Marie-Antoinette Caron?*

**Arthur Duhamel's parents were Albert A. Duhamel and Roseanna Comeau. Arthur P. Duhamel died on 5 June 1981 in Putnam, Connecticut.**

## **Question 531**

*What are the names of the parents of Richard Oinonen, spouse of Kathleen Marie Keroack, daughter of Henri Napoléon Keroack and Dorothea Theresa Downes?*

**Richard Oinonen's parents were Richard E. MacLeod and Elaine T. Dodge. Oinonen took the surname of his step-father Alvah Oinonen.**

## **Question 533**

*What is the family name of Grace, spouse of Louis Keroack, son of Joseph Keroack and Alexandrina Ouimet?*

**Grace's family name was Mahoney. She was daughter of Dennis and Margaret Mahoney.**

*Many thanks to Paul  
for supplying the answers.*

## **NEW QUESTIONS**

### **Question 541**

*What are the names of the parents of Dany Davis, spouse of Kim Johnson, daughter of Ronald Johnson and Carmen Kérouac? They were married in Ottawa on 5 December 1993.*

### **Question 542**

*What are the names of the parents of Mélanie Vézina, spouse of Sylvain Kirouac, son of James Kirouac and Claire Therrien?*

### **Question 543**

*What are the names of the parents of Pierre Laflamme, spouse of Linda Kirouac, daughter of James Kirouac and Claire Therrien?*

### **Question 544**

*What are the names of the parents of William Elliot, spouse of Jeannette Armistice Guertin, daughter of Louis-Horace Guertin and Marie Cordélia Kerouac?*

### **Question 545**

*What are the names of the parents of Alvin Smith, spouse of Geneviève Guertin, daughter of Louis-Horace Guertin and Marie Cordélia Kerouac?*

### **Question 546**

*What are the names of the parents of Lawrence Duff, spouse of Blanche Guertin, daughter of Louis-Horace Guertin and Marie Cordélia Kerouac?*

### **Question 547**

*What are the names of the parents of Mae Ozenglewski, spouse of Arthur Joseph Guertin, son of Louis-Horace Guertin and Marie Cordélia Kerouac?*

### **Question 548**

*What are the names of the parents of Geneviève Zinnerle, first spouse of Peter Albert Guertin, son of Louis-Horace Guertin and Marie Cordélia Kerouac?*

### **Question 549**

*What are the names of the parents of Cleo Rosetta Orr, second spouse of Peter Albert Guertin, son of Louis-Horace Guertin and Marie Cordélia Kerouac?*

### **Question 550**

*What are the names of the parents of Betty Stamm, spouse of Wilfred Guertin, son of Louis-Horace Guertin and Marie Cordélia Kerouac?*

*We welcome your genealogical questions and we will do our very best to answer them.*

*Results will be published in future issues of *Le Trésor*.*

*The Editor*

## KIROUAC FAMILY ASSOCIATION BOARD MEMBERS FOR 2015-2016

### **PRESIDENT**

François Kirouac (00715)  
31, rue Laurentienne  
Lévis, (Québec) G6J 1H8  
Telephone: (418) 831-4643

### **1<sup>ST</sup> VICE-PRESIDENT MEETING SECRETARY**

Céline Kirouac (00563)  
1190, rue de Callières  
Québec (Québec) G1S 2B4  
Telephone: (418) 527-9858

### **2<sup>ND</sup> VICE-PRESIDENT**

Marc Villeneuve  
140, rue de la Victoire  
Chicoutimi (Québec) G7G 2X7  
Telephone: (418) 549-0101

### **TREASURER**

René Kirouac (02241)  
3782, Chemin Saint-Louis  
Québec (Québec) G1W 1T5  
Telephone: (418) 653-2772

### **COUNSELLER**

Marie Kirouac (00840)  
1039, rue Raoul-Blanchard  
Québec (Québec) G1X 4L2  
Telephone: (418) 871-6604

### **COUNSELLER**

Mercédès Bolduc  
140, rue de la Victoire  
Chicoutimi (Québec) G7G 2X7  
Telephone: (418) 549-0101

### **COUNSELLER**

André Kirouac (02252)  
11, rue du Plateau  
Lévis (Québec) G6V 7X3  
Telephone: (418) 922-4923

### **COUNSELLERS**

Two vacant posts

## REGIONAL REPRESENTATIVES OF THE KIROUAC FAMILY ASSOCIATION

### **Region 1**

#### **QUÉBEC, BEAUCE-APPALACHES**

Marie Kirouac (00840)  
1039, rue Raoul-Blanchard  
Québec (Québec) G1X 4L2  
Telephone: (418) 871-6604

### **Region 2**

#### **MONTREAL, OUTAOUAIS, ABITIBI**

Karyne and Roxanne Kirouac  
755, rue de Chevillon, # 5  
Laval (Québec) H7N 6J3  
Telephone: (450) 933-5820

### **Region 3**

#### **CÔTE-DU-SUD, LOWER ST. LAWRENCE, GASPE COAST & MARITIMES**

Lucille Kirouac (01307)  
123, Chemin Rivière-du-Sud  
Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud  
(Québec) G0R 3A0  
Telephone: (418) 259-7805

### **Region 4**

#### **MAURICIE, BOIS-FRANCS, EASTERN TOWNSHIPS**

Renaud Kirouac (00805)  
9, rue Leblanc, C.P. 493  
Warwick (Québec) J0A 1M0  
Telephone: (819) 358-2228

### **Region 5**

#### **SAGUENAY, LAC-SAINT-JEAN**

Mercédès Bolduc  
140, rue de la Victoire  
Chicoutimi (Québec) G7G 2X7  
Telephone: (418) 549-0101

### **Region 6**

#### **ONTARIO AND WESTERN CANADA**

Georges Kirouac (01663)  
23 Maralbo Avenue East  
Winnipeg (Manitoba) R2M 1R3  
Telephone: (204) 256-0080

### **Region 7**

#### **UNITED STATES**

#### ***EASTERN TIME ZONE***

Mark Pattison  
1221, Floral Street NW  
Washington, DC 20012 - USA  
Telephone: (202) 829-9289

#### ***CENTRAL TIME ZONE***

Greg Kyrouac (00239)  
P. O. Box 481  
Ashland, IL 62612-0481 - USA  
Telephone: (217) 476-3358

## COMITÉS PERMANENTS DE L'ASSOCIATION DES FAMILLES KIROUAC

### **LE TRÉSOR DES KIROUAC Responsable - Marie Kirouac**

Bulletin Production  
(in alphabetical order)  
LeRoy Roger Curwick  
François Kirouac  
Jacques Kirouac  
Marie Kirouac  
Greg Kyrouac  
Marie Lussier Timperley

### **SOCIAL MEDIA**

André Kirouac

### **HISTORY AND GENEALOGY Responsable - François Kirouac (in alphabetical order)**

Céline Kirouac  
François Kirouac  
Lucille Kirouac  
Greg Kyrouac

### **SOUVENIRS AND BOOKS**

Vacant

### **AUDIOVISUAL AND ARCHIVES**

Vacant

### **JACK KEROUAC OBSERVATORY**

Responsable: Éric Waddell

### **MARIE-VICTORIN OBSERVATORY**

Responsable: Lucie Jasmin

### **WEBSITE**

Webmaster: Réjean Brassard

Our motto

**Pride Dignity Integrity**



Founded: 20 November 1978  
Incorporated: 26 February 1986  
*Member of the Fédération  
des familles-souches  
du Québec inc. since 1983*

Canada Post  
Mail agreement Number 40069967 for Mailing Publications  
Return to the following address:  
Fédération des associations de familles du Québec  
650, rue Graham-Bell, SS-09, Québec (Québec) G1N 4H5  
**IMPRIMÉ—PRINTED PAPER SURFACE**

*Alexandre  
Le Bihan*

*Maurice Louis  
Le Bris de Roach*

*Alexandre de Roach*

**PLEASE NOTE THAT WE HAVE  
A NEW EMAIL ADDRESS.**

**From now on to contact us, use:**

**association@familleskirouac.com**

**Please delete afkirouacfa@hotmail.com from your email list  
And replace it with: association@familleskirouac.com**

**To contact us or to receive information about our activities**

**Main office  
3782, Chemin Saint-Louis  
Québec (Québec)  
Canada G1W 1T5**

**Internet Site  
www.familleskirouac.com  
E-mail: association@familleskirouac.com**

**Treasurer and Membership:  
René Kirouac  
Telephone: (418) 653-2772**

**FREE E-MAIL KFA NEWS SERVICE**

***LE TRÉSOR EXPRESS***

**To receive KFA's INFO EXPRESS bulletins,  
Simply send us your own e-mail address to:  
association@familleskirouac.com**